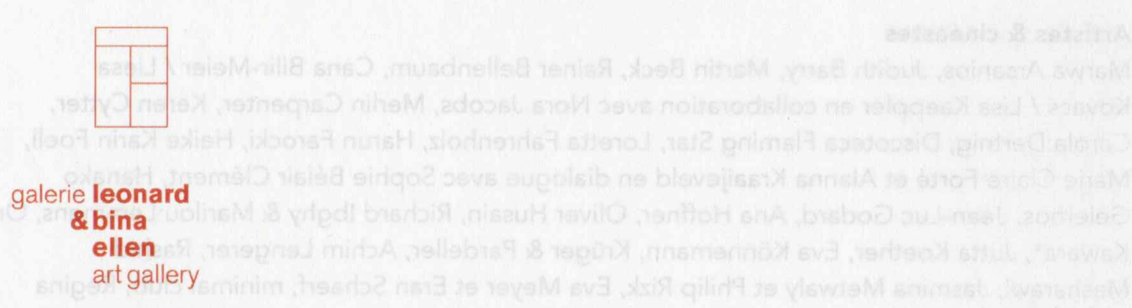
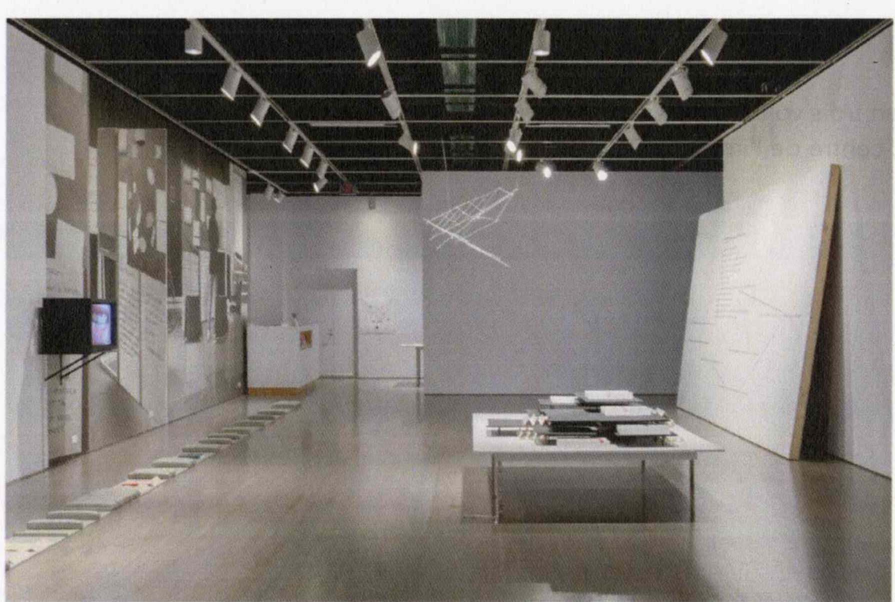


LA RÉPÉTITION MISE À L'ÉPREUVE

Commissaires : Sabeth Buchmann, Ilse Lafer et Constanze Ruhm

Une exposition en trois volets en partenariat avec la Galerie Leonard & Bina Ellen, SBC galerie d'art contemporain et VOX, centre de l'image contemporaine

30 août – 29 octobre, 2016



Vue de l'exposition. Photo : Paul Litherland

Rapport final d'exposition

PROGRAMMATION 2016-2017

Titre: *La répétition mise à l'épreuve*

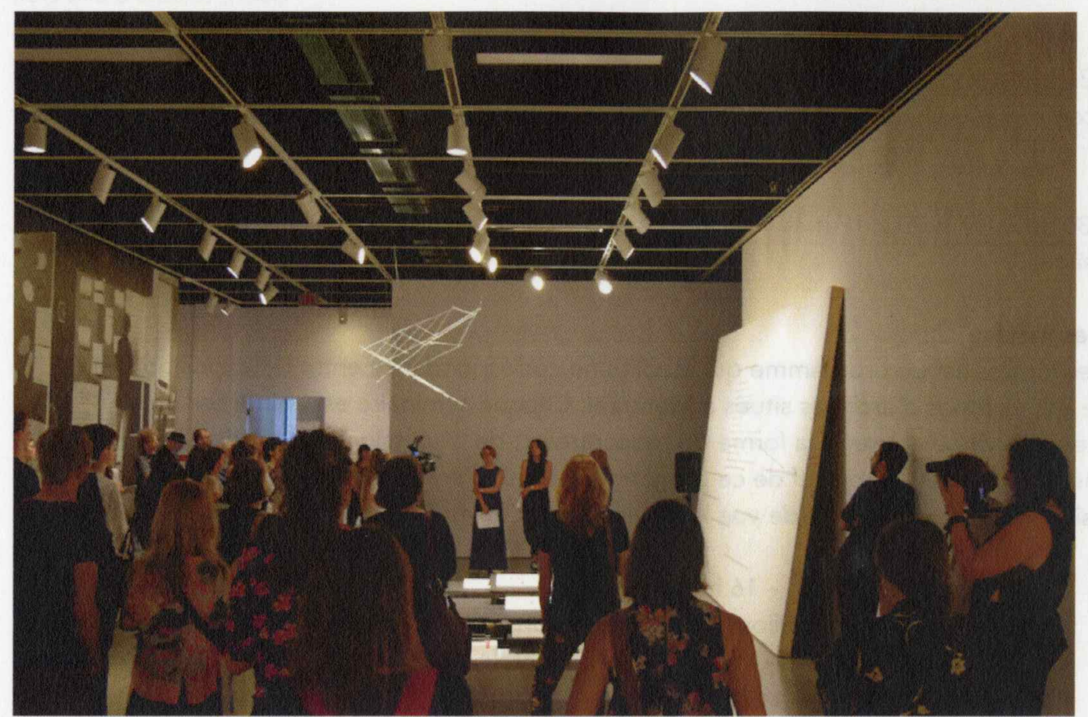
Dates: 30 août – 29 novembre, 2016

Commissaires: Sabeth Buchmann, Ilse Lafer and Constanze Ruhm
Vernissage: mardi 30 août, 17 h 30 à 19 h 30

Artistes & cinéastes
Marwa Arsanios, Judith Barry, Martin Beck, Rainer Bellenbaum, Cana Bilir-Meier / Liesa Kovacs / Lisa Kaeppler en collaboration avec Nora Jacobs, Merlin Carpenter, Keren Cytter, Carola Dertnig, Discoteca Flaming Star, Loretta Fahrenholz, Harun Farocki, Heike Karin Foell, Marie Claire Forté et Alanna Kraaijeveld en dialogue avec Sophie Bélair Clément, Hanako Geierhos, Jean-Luc Godard, Ana Hoffner, Oliver Husain, Richard Ibghy & Marilou Lemmens, On Kawara*, Jutta Koether, Eva Könnemann, Krüger & Pardeller, Achim Lengerer, Rashid Masharawi, Jasmina Metwaly et Philip Rizk, Eva Meyer et Eran Schaerf, minimal club, Regina (Maria) Möller, Yoko Ono, Silke Otto-Knapp, Falke Pisano, Mathias Poledna, Marlies Pöschl, Isa Rosenberger, Constanze Ruhm, Susanne Sachsse, Klaus Scherübel, Eske Schlüters, Maya Schweizer, Wendelien van Oldenborgh, Clemens von Wedemeyer, Tanja Widmann, Katarina Zdjelar, Heimo Zobernig

Artistes présentés à la galerie Leonard & Bina Ellen Art
Martin Beck, Rainer Bellenbaum, Merlin Carpenter, Harun Farocki, Marie Claire Forté et Alanna Kraaijeveld en dialogue avec Sophie Bélair Clément, Hanako Geierhos, Richard Ibghy & Marilou Lemmens, On Kawara, Krüger & Pardeller, Achim Lengerer, minimal club, Regina (Maria) Möller, Yoko Ono, Falke Pisano, Constanze Ruhm, Klaus Scherübel, Wendelien van Oldenborgh et Katarina Zdjelar

Organisateurs
Exposition présentée en trois volet par la Galerie Leonard & Bina Ellen, SBC galerie d'art contemporain et VOX, centre de l'image.



Curators' tour with Sabeth Buchmann, Ilse Lafer and Constanze Ruhm

DESCRIPTION DU PROJET

La Galerie Leonard & Bina Ellen, SBC galerie d'art contemporain et VOX, centre de l'image contemporaine présentaient un événement majeur intitulé *La répétition mise à l'épreuve* complété par un programme de films présenté à la Cinémathèque québécoise et à VOX. Les trois commissaires de l'exposition, Sabeth Buchmann, Ilse Lafer et Constanze Ruhm, réunissent plus de cinquante artistes de la scène internationale, qui examinent un ensemble de positions et de stratégies en art contemporain où la répétition est envisagée à la fois comme sujet et comme pratique.

PROGRAMMES PUBLICS ET ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

L'exposition à la galerie Leonard & Bina Ellen s'accompagnait d'une riche programmation d'activités complémentaires dont des conférences, des initiatives créatives et des visites commentées multilingues.





Programme public: Althea Thauberger presenting a scripted critical conversation

Mardi 30 août, 17 h
Visite commentée en compagnie des commissaires Sabeth Buchmann, Ilse Lafer et Constanze Ruhm

Mardi 30 août, 17 h 30 à 19 h 30
Vernissage

Archives locales
Archives locales est un programme qui établit une correspondance entre les expositions de la Galerie et des fonds d'archives situés à Montréal. Chaque séminaire est animé par un chercheur.e invité.e et prend la forme de rencontres et de discussions autour d'une sélection de documents primaires. L'objectif de ce programme et est d'enrichir la compréhension de l'exposition à partir d'un point de vue local ainsi que d'ouvrir de nouvelles pistes de recherche.

> 13 Septembre, 14 h 30 – 16 h 30 pm
> Atelier dirigé par Eric Fillion. Le séminaire porte sur l'histoire du Quatuor de jazz libre du Québec et de l'Atelier de musique expérimentale ainsi que la question du rôle de l'improvisation dans les archives.

Programmes de visites commentées multilingues et thématiques
Afin de répondre à la diversité des communautés montréalaises, nous débutons cet automne un programme de visites guidées en langues autres que le français et l'anglais. Des visites thématiques sont également offertes.

> 27 septembre, 17:30 pm
> Visite commentée en Mandarin avec Tianmo Zhang
>
> 4 septembre, 17h30 pm
> Visite commentée en français avec Sophie Devirieux
> La dramaturge Sophie Devirieux (doctorante en littérature comparée, Université de Montréal) aborde l'exposition du point de vue de l'histoire, de la transmission et de la réception du théâtre postdramatique.
>
> 11 octobre, 17h30 pm
> Visite commentée en Farsi avec Nima Esmailpour

Réponse
Des artistes, des critiques et des chercheurs.euses sont invités à interroger nos expositions du point de vue de leurs démarches et recherches respectives. axés sur une sélection d'œuvres, un artiste en particulier, la proposition du commissaire ou la scénographie de l'exposition, et prenant une variété de formes selon l'invité.e et son approche, ces lectures critiques proposent des angles d'analyse et des points de référence alternatifs pour repenser l'exposition et la programmation dans son ensemble.



Programme public: réponse d'Ara Osterweil réponse au film de Constanze Ruhm

28 septembre, 18 h
Réponse Ara Osterweil (professeure adjointe, cinéma et études culturelles, Département d'anglais, Université McGill) proposait une analyse du film de Ruhm *X Love Scenes* (2007) dans l'optique de ses études sur le film expérimental et l'art d'après-guerre. Sa réponse examinera comment la répétition et la performance mise à l'avant-plan dans le film de Ruhm abordent la question de la représentation féminine, du statut d'auteur et de l'authenticité.

October 12, 18 h
Response par l'artiste vancouveroise Althea Thauberger mettait en scène une conversation critique sur des enjeux soulevés dans l'exposition, à partir de ses discussions avec l'artiste Dayna Danger, la cinéaste Mia Donovan, l'organisateur communautaire et écrivain Am Johal, l'historienne des médias Elena Razlogova, la directrice de théâtre et artiste Diane Roberts, et l'artiste, écrivain et performeur Jacob Wren.

October 26, 18 h 30
Response par Public Recording, proposait New Dramatics: une réunion éditoriale
Ce format de *New Dramatics* place deux textes inédits en lien avec un essai écrit sur commande qui traverse la distance entre eux. Sans surprise, la fabrication de fanzines partage avec la répétition une ressemblance procédurale. *New Dramatics* est donc créé en public. Où pourrait-on mieux s'interroger sur ce qu'*est* le nouvel art dramatique ?

Dans un événement unique présenté à la Galerie Leonard & Bina Ellen, le comité éditorial emploie la mise en situation « live » pour ressentir l'espace entre les textes *Little Iliad* de Evan et Frank et *7 Important Things* de Nadia Ross et George

Acheson. L'écrivain et performeur Jacob Wren crée publiquement un essai qui jette un pont entre les deux textes.

Autres programmes publics présentés à VOX centre de l'image contemporaine et à SBC galerie d'art contemporain

Présenté à SBC
31 août, 12 h 15
Visite animée par les commissaires

31 août de 20 h à 8 h
Sticky Stage, performance de Discoteca Flaming Star

Présenté VOX, centre de l'image contemporaine
1er septembre, 17 h
Visite animée par les commissaires et en présence de l'artiste Tanja Widmann

1er septembre, 17 h 30
Vernissage

Programme de films
Cinémathèque québécoise
2 septembre, 21 h
Passion (1982), Dir.: Jean-Luc Godard

VOX, centre de l'image contemporaine
2 septembre – 3 novembre, 2016
Programmes de films commissarié par Constanze Ruhm

PUBLICATION

Les trois volets de l'exposition s'accompagnent d'une publication qui agit en tant que texte d'exposition et guide, mais qui garde néanmoins sa forme ouverte et transitoire. *Scriptings#46* a été développé directement dans l'espace d'exposition de la Galerie Leonard & Bina Ellen au cours d'un atelier collaboratif d'une durée de deux semaines. L'opuscule inclut un essai des commissaires ainsi que des commentaires sur les artistes et les oeuvres présentées dans chacun des lieux.

Achim Lengerer en collaboration avec Shahin Farzaneh, Julia Piccolo, Kendra Place, Nathalie Quagliotto, Hugo Rincé, Catherine Sabourin
Impression numérique
Français et Anglais
Edition of 90
Les essais des commissaires et les commentaires sur les œuvres et les artistes sont également disponibles en ligne.
Consulter la section Pistes de réflexion sur le site Web de la galerie
http://ellengallery.concordia.ca/piste-de-reflexion/la-repetition-mise-a-lepreuve/

REVUE DE PRESSE

Marie-Ève Charron, *L'événement Pierre Ayot*, Le Devoir, 27 août 2016.
http://www.ledevoir.com/culture/arts-visuels/478570/l-evenement-pierre-ayot

Ismaël Houdassine, *Les 5 expositions de l'automne à voir absolument au Québec*, Le Huffington Post QC, 28 août 2016.
http://quebec.huffingtonpost.ca/2016/08/25/les-5-expositions-de-lautomne-a-voir-absolument-au-quebec_n_11708860.html

Canadian Art Must-sees, *Must-Sees This Week: September 1 to 7*, 2016, Canadian art online, Sept 1, 2016.
http://canadianart.ca/must-sees/must-sees-this-week-september-1-to-7-2016/

John Pohl, *Robert Mapplethorpe at the MMFA and Montreal Biennial highlight fall season*, Montreal Gazette, Sept 1, 2016.
http://montrealgazette.com/entertainment/visual-arts-robert-mapplethorpe-at-the-mmfa-and-montreal-biennial-highlight-fall-season

Susannah Wesley, *Putting Rehearsals to the Test at The Leonard and Bina Ellen Gallery, SBC, and Vox*, Akimblog, Sept 28, 2016.
http://akimbo.ca/akimblog/?id=1178

FRÉQUENTATION

Fréquentation totale pour la galerie Leonard & Bina Ellen

Nombre de jours de frequentation :	45
Fréquentation totale (incluant les programmes publiques et événements) :	1331
Fréquentation (sans programmes publiques et événements) :	949

Fréquentation totale pour les trois lieux

Nombre de jours de frequentation :	80
Fréquentation totale (incluant les programmes publiques et événements) :	5375
Fréquentation (sans programmes publiques et événements) :	3486

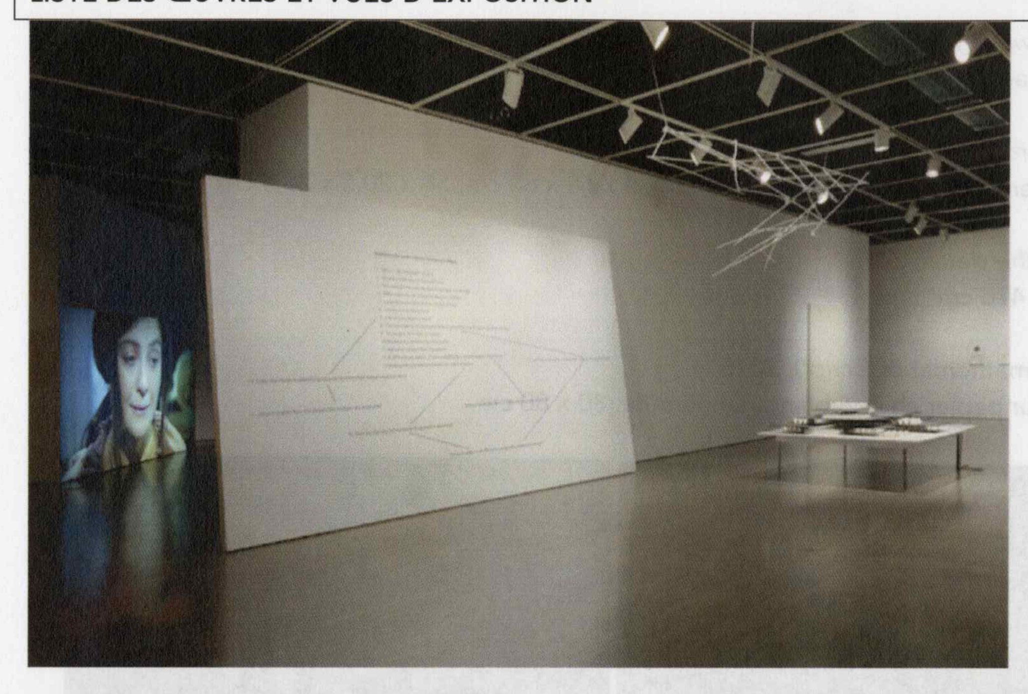
DOCUMENTATION

Photo numériques pour les archives par Paul Litherland / Studio Lux © Galerie Leonard & Bina Ellen, Université Concordia

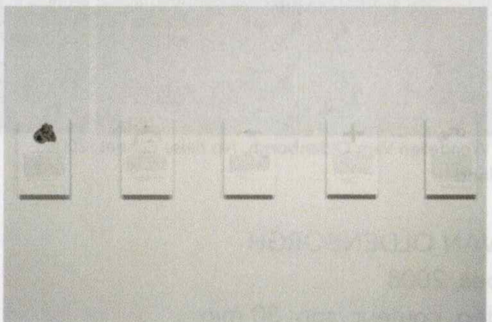
APPUIS FINANCIERS

BKA – The Arts and Culture Division of the Federal Chancellery of Austria
Austrian Cultural Forum/Austrian Embassy
Goethe-Institut
IFA – Institute for Foreign Cultural Relations (Germany)
Mondriaan Fonds (Netherlands)
Conseil des arts du Canada
Conseil des arts de Montréal
Conseil des arts et des lettres du Québec

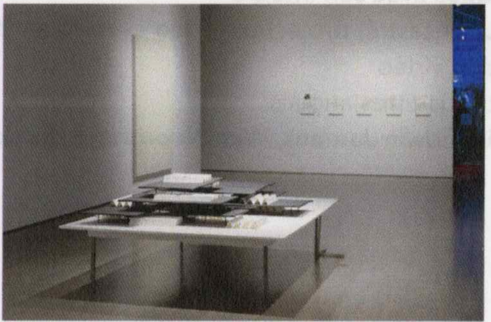
LISTE DES ŒUVRES ET VUES D'EXPOSITION











Vue de l'exposition, de gauche à droite : Falke Pisano, *The logic of the detail*, *Learning in proximity*, *The value in mathematics*, *Changing perspectives 2* et *Reading the world with mathematics*, 2015
Photos: Paul Litherland

FALKE PISANO
The value in mathematics, 2015
5 estampes montées sur aluminium, chacune : 43 x 28 cm

Changing perspectives 2, 2015
Wooden sticks tied together, 160 x 160 x 10 cm

Reading the world with mathematics, 2015
Table, panneaux en bois peint et pattes en métal, 175 x 230 x 1,5 cm

Learning in proximity, 2015
3 sculptures en bois peint, 42 x 26 x 26 cm; 34 x 68 x 68 cm; 58 x 20,5 x 20,5 cm

The logic of the detail, 2015
Vinyle, 203 x 470 cm

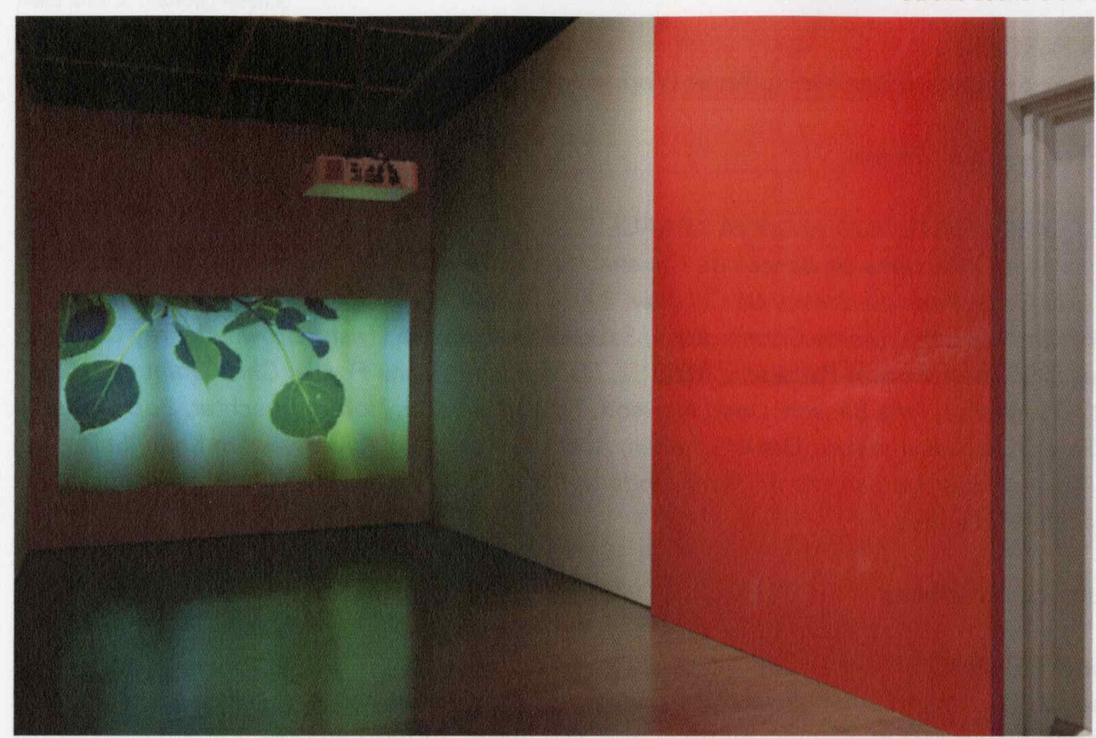
The value in mathematics (script), 2015
Impression sur papier chiffon blanc Hahnemüle, 80 x 80 cm





Vue de l'exposition: Wendelien Vam Oldenborgh, *No False Echoes*, 2008
Photos: Paul Litherland

WENDELIEN VAN OLDENBORGH
No False Echoes, 2008
Installation vidéo, couleur, son, 30 min
2 murs acoustiques avec son intégré
Mur I : moniteur encastré, projection vidéo avec sous-titres
Mur II : projection vidéo
Néerlandais et sous-titres anglais
Avec Salah Edin, Edwin Jurriëns, Wim Noordhoek, Baukje Prins, Joss Wibisono et Lina Campanella



Exhibition view: Martin Beck, *The Environmental Witch-Hunt*, 2008 and *Panel (red, yellow, blue)*, 2008/2016
Photos: Paul Litherland

MARTIN BECK
The Environmental Witch-Hunt, 2008
Installation vidéo, vidéo HD
10 min 02 s

Aspen ("Man-Made Environment" – Ivan Chermayeff for Reyner Banham For IDCA)
Aspen ("Problems, Problems" – Ivan Chermayeff for Reyner Banham For IDCA)
Aspen ("Beetle Country" – Ivan Chermayeff for Reyner Banham For IDCA)
Aspen ("The Orders of Freedom" – Ivan Chermayeff for Reyner Banham For IDCA)

Aspen ("Polarization" – Ivan Chermayeff for Reyner Banham For IDCA)
2008
Cinq sérigraphies encadrées, 46,4 x 43,6 cm chacune

Panel (red, yellow, blue), 2008/2016.
Panneaux en tissu de couleur
Dimensions variables

RAINER BELLENBAUM
GOETHE/STRASSEN, 2016
Installation vidéo à deux canaux sur deux iPads, couleur, son

MERLIN CARPENTER
The Opening – The Black Paintings #02, 2007
Huile sur lin, 213 x 152,5 cm

HARUN FAROCKI
Jean-Marie Straub and Danièle Huillet at Work on a Film Based on Franz Kafka's "Amerika",
1983
Vidéo, couleur, son, 26 min

MARIE CLAIRE FORTÉ AND ALANNA KRAAIJEVELD
Rehearsals for Collections de danses de Christian Rizzo, Gene Kelly et Stanley Donen, Édouard étitions de Collections de danses de Christian Rizzo, Gene Kelly et Stanley Donen, Édouard Lock, William Forsythe, Merce Cunningham, Saburo Teshigawara, Trisha Brown; Jeffrey Daniel, Michael Jackson et Vincent Patterson, Mats Ek, Dana Michel; Dana Foglia, Chris Grant et JaQuel Knight, Crystal Pite, Pina Bausch, Lloyd Newson, Tedd Robinson, Hofesh Shechter, Bob Fosse, Anne Teresa de Keersmaeker, Daniel Linehan, Amanda Acorn, Jiři Kilyán, Akram Khan, Stijn Celis, Deborah Hay, Liz Santoro et Pierre Godard, Marie Claire Forté, Meg Stuart et Philipp Gehmacher et d'autres
2016
Une suite de répétitions

HANAKO GEIERHOS
Untitled, 2011
Installation d'éléments minimaux : mousse, bois, cuir, livres, support en bois

Transitory Rituals, 2012-2016
Installation avec projection de diapositives, 80 diapositives, 35 mm, 2 x 2 pouces comprenant :
Transitory Rituals, #02, Delhi, 2012
Transitory Rituals, #03, Cotonou, 2012
Transitory Rituals, #04, Marseille, 2013
Transitory Rituals, #05, Barcelona, 2014
Transitory Rituals, #06, Marrakech, 2015

Ontological Rehearsals: Masks, Props, Sculptures, 2010
Livre d'artiste, 128 p. 20 x 25,5 cm, cousu
Allemand / Anglais

RICHARD IBGHY & MARILOU LEMMENS
When the Guests Are Not Looking, 2016
Publication, anglais

ON KAWARA
June 9, 1991. From the "Today" Series (1966-…), 1994
Livre d'artiste, 20 x 15,5 cm
Allemand

KRÜGER & PARDELLER
A Model of Possible Action: An Experiment to Develop a New Methodology of Institutional Cooperation, 2013

Scene 4 / Intermission, 2016

Murale, 400 x 800 cm

ACHIM LENGERER
Achim Lengerer en collaboration avec Shahin Farzaneh, Julia Piccolo, Kendra Place, Nathalie Quagliotto, Hugo Rincé, Catherine Sabourin
Scriptings#46, un catalogue en tout cas non raisonné et incomplet, 2016
Impression numérique
Anglais et français
Édition de 90

MINIMAL CLUB
Test Print #2, 1989/2016
Video 8 mm/digital, couleur, son, 10 min

REGINA (MARIA) MÖLLER
Drapery, 2016
Textiles variés
Dimensions variables
Assistant de production : Tuan Nguyen

YOKO ONO
Grapefruit. A Book of Instructions and Drawings, 1964/2000
Livre d'artiste, 14,6 x 14,6 cm
Anglais

CONSTANZE RUHM
X Love Scenes, 2007
Projection vidéo, couleur, son, 58 min

KLAUS SCHERÜBEL
La répétition (Prototype), VOL. 24, 2016
Intervention sous la forme d'une annonce institutionnelle

KATARINA ZDJELAR
Vidéo, couleur, son, 14 min 30 s